



2023-10-12

Überhaupt aber rufe ich den Geist der Jugend dabei an: denn sie ist die schöne Zeit des Lebens, das noch nicht in dem System der beschränkten Zwecke der Not befangen und für sich der Freiheit einer interesselosen wissenschaftlichen Beschäftigung fähig ist; eben so ist sie noch unbefangen von dem negativen Geiste der Eitelkeit, von dem Gehaltlosen eines bloß kritischen Bemühens.

Above all, however, I'd call for nurturing the spirit of the youth, because it is the beautiful life period and it has not yet been trapped in the system of the limited purposes of the necessity and is itself able to be freely engaged in an interest-free scientific activity. In just the same way it's not trapped by the negative spirit of vainglory, by the insubstantial of a purely critical aspiration.

此外，我尤其要呼吁发展青年时期的思想，因为那是人生最美好的时期，这个时期产生的思想尚未受制于体制的藩篱——它是为了应对必要状况而形成的、且局限于实用目的——也有能力自由地、不为利益而驱使地从事科研；同样地，这种科研活动也不会被负面的虚荣思想、被空洞的纯粹批判性质的徒劳捆绑住手脚。